



ACUERDO SUBSIDIARIO

ENTRE

EL GOBIERNO DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DEL CANADA

El Gobierno de Canadá (que para los efectos de este documento se denominará "Canadá") y el Gobierno de la República del Perú (que para los efectos de este documento se denominará "Perú") desean hacer constar que han llegado a un acuerdo relativo al Proyecto de PERCEP - Fase II, y que han convenido en los siguientes puntos :

ARTICULO I: ACUERDO SUBSIDIARIO

1.01 Este Memorando de Entendimiento constituye un Acuerdo Subsidiario (que para los efectos de este documento se denominará el "Acuerdo"), según lo descrito en el Convenio Básico de Cooperación Técnica entre el gobierno de Canadá y el Gobierno del Perú, firmado el 23 de noviembre de 1973, y la modificación introducida al mismo, de fecha 2 de julio de 1975.

Two handwritten signatures in blue ink are located on the left side of the page. The upper signature is a large, stylized flourish, and the lower one is a smaller, more compact signature.

ARTICULO IIAUTORIDADES RESPONSABLES


- 2.01 Canadá ha designado a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (que para los efectos de este documento se denominará "ACDI") como organismo responsable de la ejecución de las obligaciones contraídas en el marco de este Convenio.
- 2.02 Perú ha designado a la Comisión de Investigación y Desarrollo Aeroespacial (que para los efectos de este documento se denominará "CONIDA") como el organismo nacional responsable de la ejecución de las obligaciones contraídas en el marco de este Acuerdo.

ARTICULO IIIEL PROYECTO

- 3.01 Las dos partes signatarias de este Acuerdo participarán en la segunda fase de un proyecto de telede - tección (que para los efectos de este documento se denominará el "Proyecto").


- 3.02 El objetivo del Proyecto es contribuir al desarrollo de los recursos naturales peruanos.
- 3.03 El propósito del Proyecto es mejorar y ampliar la capacidad tecnológica de los organismos nacionales peruanos de teledetección e incrementar su experiencia en tareas de inventario, control y evaluación de recursos naturales.
- 3.04 Con este fin, se suministrarán avanzados equipos e instalaciones para operaciones de teledetección y se capacitará a personal peruano especializado en teledetección, seleccionado de los siguientes organismos e instituciones nacionales participantes :
- a. CONIDA (Comisión Nacional de Investigaciones y Desarrollo Aeroespacial)
 - b. ONERN (Oficina Nacional de Evaluación de Recursos Naturales)
 - c. IGP (Instituto Geofísico del Perú)
 - d. SAN (Servicio Aerofotográfico Nacional)
 - e. UNA La Molina (Universidad Nacional Agraria)

3.05 El Proyecto tiene dos componentes principales:

- a. Transferencia de tecnología.- Para aumentar y consolidar el desarrollo de los recursos humanos y la competencia del personal, se brindará entrenamiento especializado, mejores instalaciones de investigación y una base de datos ampliada, derivada de técnicas de teledetección más avanzadas. Durante el primer año de la ejecución del Proyecto, se llevará a cabo un estudio básico, que servirá como la referencia para la evaluación del impacto, que tendrá lugar 24 meses, luego de la terminación de la última actividad del Proyecto.
- b. Infraestructura.- Se ampliarán las instalaciones y se suministrarán mejores equipos que permitan hacer un uso más eficiente del personal disponible y, al mismo tiempo, satisfagan las necesidades actuales y a mediano plazo de recepción, procesamiento, reproducción y análisis de datos seleccionados provenientes de aeronaves y satélites.
- 


ARTICULO IVDURACION

4.01 La cooperación entre las dos partes signatarias de este Acuerdo tendrá una duración aproximada de cinco (5) años. Además, aproximadamente 24 meses después de terminada la última actividad del Proyecto, se llevará a cabo una evaluación de su impacto.

ARTICULO VPLAN DE OPERACIONES

5.01 El Proyecto se pondrá en práctica siguiendo el Plan de Operaciones a ser aprobado con posterioridad por los representante de las autoridades responsables mencionadas en el Artículo I.

En el Plan de Operaciones :

- 
- a. se hará una descripción detallada del Proyecto;
 - b. se delinearán los métodos y medios a emplear para llevar a cabo el Proyecto;

- c. se designarán las instituciones y las personas responsables de llevar a cabo el proyecto en nombre de Canadá y Perú;
- d. se establecerán las obligaciones, deberes y responsabilidades de Canadá y Perú, y además, las contribuciones financieras de ambos países;
- e. se incluirá un cronograma de las principales actividades;
- f. se especificará la metodología para el control y evaluación del Proyecto.

ARTICULO VI

CONTRIBUCION CANADIENSE

- 6.01 Canadá contribuirá un máximo de CAN\$ 4'241,300 (cuatro millones doscientos cuarentiun mil trescientos dólares canadienses) a título de donativo, que será destinado a financiar:
- a. La adquisición del equipo de teledetección a ser enumerado en el Plan de Operaciones. Esto


incluye el embalaje y transporte, según sea necesario, al puerto de entrada peruano, la instalación, puesta en marcha y comprobación in-situ; y también un contrato de mantenimiento hasta por tres años, para todo el equipo suministrado por Canadá para este Proyecto.

- b. un Director Canadiense de Proyecto, que residirá en Canadá y estará a cargo de la puesta en ejecución y supervisión del Proyecto;
- c. expertos que brindarán capacitación y asistencia a técnicos peruanos seleccionados para realizar varios estudios locales de investigación en diferentes disciplinas;
- d. profesionales encargados de capacitar al personal de las organizaciones peruanas participantes en la utilización del equipo suministrado por Canadá;
- e. un equipo de profesionales, que colaborarán con CONIDA en la planificación del Programa Nacional de Teledetección de Perú;


- f. becas para estudios de post-grado en teledetección y entrenamientos cortos en Canadá según se describirán en el Plan de Operaciones; becas para que asistan a simposios y seminarios internacionales. Las becas incluirán pasajes internacionales y estadía;
- g. Participación en la evaluación de proyectos, de acuerdo con el calendario descrito en el Plan de Operaciones.

ARTICULO VII

CONTRIBUCION PERUANA



7.01 A través de sus organismos participantes, Perú contribuirá al equivalente de CAN\$ 1'300,000 (un millón trescientos mil dólares canadienses), destinados a financiar :

- a. los profesionales que trabajarán con cada uno de los expertos canadienses asignados al Proyecto durante cortos períodos;
- 

- b. las remuneraciones y beneficios de su personal técnico y administrativo;
- c. las remuneraciones y gastos de pre-embarque del personal peruano que reciba cursos o atenda seminarios/simposios en Perú y Canadá u otros países;
- d. el acondicionamiento de los sitios en que se instalará el equipo canadiense, incluyendo todo lo relevante a la tramitación de licencia para uso de canales del Satélite GOES;
- e. apoyo secretarial, de impresión y laboratorio para los expertos canadienses y peruanos que realizan estudios locales e investigaciones sobre teledetección en Perú;
- f. transporte de ciertos equipos y materiales suministrados por el Canadá, al Perú, supeditado a la disponibilidad de vuelos de los aviones logísticos de la Fuerza Aérea Peruana;
- g. transporte dentro del Perú para los expertos canadienses y peruanos que participan en el Proyecto;

- h. un contrato de mantenimiento y servicios para todo el equipo canadiense suministrado de conformidad con PERCEP I y II, que tendrá una duración de dos años y comenzará al llegar a su término el contrato de mantenimiento y servicio por tres años brindado por la ACDI;
- i. costos de almacenamiento en la aduana, si los hubiera, y de transporte de los equipos, desde el puerto de entrada al sitio en que se instalarán;



Como parte del presupuesto global del Perú, CONIDA deberá aportar una suma aproximadamente igual al 10% de la contribución canadiense. Estos fondos se destinarán principalmente a :

- j. apoyar las actividades del Coordinador Peruano. Esto incluye el transporte dentro del Perú;
- k. construcción y/o acondicionamiento de ambientes para el banco de datos, aulas para capacitación y otros locales en apoyo a las actividades del Proyecto;

- l. todos los gastos de viaje del personal peruano que se capacitará en el Perú;
- m. dietas y gastos de viaje del personal peruano que participa en estudios locales de investigación sobre teledetección;
- n. el equivalente en Soles a CAN\$50,000 (cincuenta mil dólares canadienses), que serán otorgados por el Comité Ejecutivo para estudios orientados y proyectos de investigación.

ARTICULO VIII

ADMINISTRACION Y ORGANIZACION DEL PROYECTO

- 
- 8.01 Para la ejecución del Proyecto, Canadá brindará los servicios de una Agencia Canadiense, la que nombrará un Director de Proyecto que residirá en Canadá. CONIDA tendrá la responsabilidad de coordinar todas las actividades del proyecto a través de un Comité Ejecutivo, el que nombrará a un Coordinador Peruano, que residirá en Lima. Este Comité proporcionará asesoramiento y apoyo ejecutivo al Proyecto, y garantizará que Perú comprometa y apruebe los presupuestos de contrapartida
- 

correspondientes. En el Plan de Operaciones se especificarán los procedimientos de presentación de informes y la frecuencia de las reuniones del Comité Ejecutivo.


ARTICULO IX

INFORMACION


9.01 Canadá y Perú garantizarán el rápido y eficiente cumplimiento de este Convenio. Cada una de las partes proporcionará toda información razonable que solicite la otra parte.

ARTICULO X

COMUNICACIONES



10.1 Todas las comunicaciones o documentos relativos al presente Convenio que sean emitidos o enviados por Canadá o el Perú deberán hacerse por escrito. Se entenderá que los mismos han sido debidamente emitidos o enviados a la parte a que van dirigidos cuando se entreguen a la mano, por correo, telegrama, cable o radiograma a las siguientes direcciones :



PARA PERU: Presidente del Directorio
CONIDA
Manuel Segura 442, Santa Beatriz
Apartado Postal 2985, Lima 100
P E R U

PARA CANADA: The President
Canadian International Development
Agency
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec
CANADA K1A 0G4
Telex 053-4140

10.02 Previa notificación por escrito, cualquiera de las dos partes podrá cambiar la dirección a la que deben dirigirse todos los avisos o solicitudes destinados a ella.

ARTICULO XI

EVALUACIONES

11.01 Los procedimientos a seguir durante las evaluaciones, y la frecuencia de las mismas serán prescritos en el Plan de Operaciones.

ARTICULO XIIMEDIDAS ADMINISTRATIVAS

- 12.01 Con miras a lograr la total realización del Proyecto, se continuarán y completarán las medidas presupuestarias, financieras y administrativas que ya hayan sido tomadas por Canadá y Perú.
- 12.02 En la fecha de inicio del Proyecto, y en el mes de diciembre en los años siguientes, Perú debe garantizar que se han asignado y comprometido los fondos previstos en el Convenio para el año siguiente. De no recibirse las contribuciones peruanas, se sobrentiende que el Gobierno de Canadá no estará obligado a asumir las responsabilidades estipuladas en este Convenio.

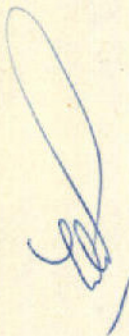
ARTICULO XIIIESTADO LEGAL DEL PERSONAL CANADIENSE

- 13.01 Perú garantizará el pronto despacho de aduana para todos los efectos del personal canadiense y los equipos destinados a este Proyecto.


13.02 Perú eximirá al personal canadiense contratado para este Proyecto del pago de todo tipo de impuestos. Esto incluye el impuesto sobre los ingresos personales, los derechos de importación, las tarifas aduaneras u otros derechos sobre los equipos técnicos y profesionales utilizados en la prestación de servicios para el Proyecto, según lo estipulado en los Artículos VI, VII, VIII, IX y X del Convenio Básico de Cooperación Técnica.

ARTICULO XIV

ESTADO LEGAL DEL EQUIPO CANADIENSE



14.01 Los materiales y equipos provistos por el Canadá e importados al Perú para la ejecución del Proyecto no estarán sujetos a ningún tipo de impuestos, derechos de importación, o derechos arancelarios, como queda estipulado.



14.02 Los equipos y materiales provistos por el Canadá, incluyendo vehículos, serán utilizados solamente con propósito del Proyecto. Específicamente, ve-
hículos serán usados por los expertos canadienses para proveerles el transporte necesario para cum-

plir sus funciones y en caso de disponibilidad, a otras actividades del Proyecto aprobadas de acuerdo al Plan de Operaciones.

- 14.03 Mientras el Proyecto no haya tocado a su fin, todo el equipo materiales y vehículos suministrados seguirá siendo propiedad de Canadá.
- 14.04 Una vez terminado el Proyecto, la propiedad de todos los equipos y materiales, con excepción de los vehículos, se transferirá a los organismos peruanos participantes respectivos, descritos en el Plan de Operaciones.
- 14.05 Vehículos podrán transferirse a otro Proyecto de Cooperación Técnica entre Canadá y Perú, de acuerdo con la decisión que tome la ACDI una vez completado el Proyecto.

ARTICULO XV

LITIGIOS

- 15.01 Toda diferencia relativa a la aplicación de este Convenio y del Plan de Operaciones se resolverá mediante negociaciones entre Canadá y Perú, o de

cualquier otra manera de común acuerdo por ambas partes.

ARTICULO XVI

ENMIENDAS O PROLONGACION

16.01 Este Convenio puede ser enmendado o prolongado de mutuo acuerdo por Canadá y Perú; toda modificación deberá consignarse por escrito.

ARTICULO XVII

DISPOSICIONES GENERALES


17.01 Este Convenio se hará efectivo en la fecha de la firma, y permanecerá en vigor por el período especificado en el Artículo IV, o expirará en cualquier fecha que acuerden ambas partes. Este Convenio deja sin efecto todos los acuerdos previos, verbales o escritos, relativos a este Proyecto, que puedan existir entre Canadá y Perú. De ser necesario,

puede ser enmendado de conformidad con lo prescrito.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, en nombre de sus respectivos gobiernos, firman este Convenio en duplicado, en inglés y español. Las dos versiones se considerarán igualmente auténticas.

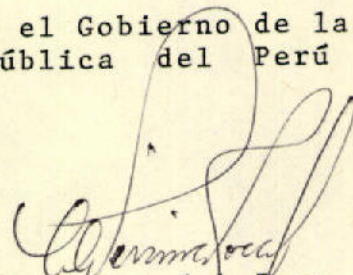
Firmado en duplicado en Lima, el día 29 de Noviembre de 1984.

Por el Gobierno del Canadá



Michael R. Bell
Embajador

Por el Gobierno de la República del Perú



Luis Percovich Roca
Primer Ministro
y Ministro de Relaciones Exteriores

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

SUBSIDIARY AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF CANADA

The Government of Canada (hereinafter called "Canada")
and the Government of the Republic of Peru (hereinafter
called "Peru") desiring to record an understanding
concerning the Teledetection - Phase II Project, have
agreed to the following :

ARTICLE I

SUBSIDIARY AGREEMENT

1.01 This Subsidiary Agreement constitutes a Subsidiary
Agreement (hereinafter called the "Agreement" as
described in the General Technical Cooperation
Agreement concluded on November 23, 1973 between
the Government of Canada and the Government of Peru,

and its modification signed on July 2, 1975.

ARTICLE II

RESPONSIBLE AUTHORITIES

2.01 Canada designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under the present Agreement.

2.02 Peru designates the Comisión Nacional de Investigación y Desarrollo Aeroespacial (hereinafter called "CONIDA" as the national agency responsible for the implementation of its obligations under the present Agreement.

ARTICLE III



THE PROJECT

3.01 The two parties to this Agreement shall participate in the second phase of a remote sensing project (hereinafter called the "Project").

3.02 The objective of the Project is to contribute to the development of Peruvian natural resources.

3.03 The purpose of the Project is to improve and expand the technological capability of Peruvian remote sensing national agencies and to increase their expertise in the inventory, monitoring and evaluation of natural resources.

3.04 This will be accomplished by providing improved operational remote sensing equipment and facilities, and by training selected Peruvian remote sensing personnel from the following participating national agencies and institutions :

- 
- 
- a) CONIDA (National Commission for Airspace Research and Development.
 - b) ONERN (National Office for the Evaluation of Natural Resources)
 - c) IGP (Peruvian Geophysical Institute)
 - d) SAN (National Aerial Photography Service)
 - e) UNA La Molina (National University of Agriculture)


3.05 The Project contains two principal components :

a) Technology Transfer.- This component improves and strengthens the development of human resources and capabilities through the provision of specialized training, improved research facilities, and the expanded data base derived from remote sensing techniques. A baseline study will be undertaken during the first year of project operation which will serve as the reference for the impact evaluation scheduled to take place 24 months after termination of the last Project activity.


b) Infrastructure.- This other component provides expanded facilities and improved equipment to permit more efficient use of available personnel while, also more effectively, meeting the present and medium-term requirements for the reception, processing, reproduction and analysis of selected airborne and satellite data.

ARTICLE IVDURATION

4.01 The cooperative effort between the two parties to this Agreement shall extend over a period of approximately five (5) years. Additionally, an impact evaluation will take place approximately 24 months after termination of the last Project activity.

ARTICLE VPLAN OF OPERATION


5.01 The Project shall be implemented in accordance with the Plan of Operation to be agreed upon by representatives of the responsible authorities mentioned in Article I. This Plan of Operation shall :

- 
- a) provide a detailed description of the Project;
 - b) outline the methods and means to be used to carry out the Project;


- c) designate the institutions and persons responsible for carrying out the Project on behalf of Canada and Peru;
- d) state the obligations, duties and responsibilities of Canada and Peru together with their financial contribution;
- e) include a milestone chart;
- f) specify the methodologies for monitoring and evaluating the Project.

ARTICLE VI

CANADIAN CONTRIBUTION



6.01 The contribution of Canada, on a grant basis, shall not exceed four million two hundred and forty-one thousand three hundred Canadian dollars (CAN\$ 4'241,300) and shall be used to finance the following:

- a) purchase of the remote sensing equipment to be listed in the Plan of Operation. This includes packing and transport, as the case may be, to
- 

the Peruvian port of entry, installation, start-up and testing on-site, as well as an up-to three-year maintenance contract on all main Canadian supplied equipment provided under this Project;

- b) a Canada-based Canadian Project Director for the implementation and supervision of the Project;
- c) consultants to train and assist a number of selected Peruvians in a series of local, discipline-oriented studies and research projects;
- d) professionals to train Peruvian personnel from participating Peruvian agencies on Canadian supplied equipment;
- e) a team of professionals to assist CONIDA in the planning of the Peruvian National Remote Sensing Program;
- f) scholarships/fellowships for post-graduate studies in remote sensing and short-term training in Canada as described in the Plan

of Operation; attendance at international symposia and seminars; scholarships/fellowships will include international airfares and living expenses.;

- g) participation in project evaluation according to the schedule to be included in the Plan of Operation.

ARTICLE VII

PERUVIAN CONTRIBUTION


7.01 As its contribution, Peru will provide the equivalent of CAN\$1'300,000 (one million and three hundred thousands Canadian dollars) through its participating agencies, to finance the following :


- a) professional counterparts for each Canadian short-term consultant;
- b) salaries and other benefits of their technical or managerial personnel;
- c) salaries and pre-embarcation costs of Peruvian personnel receiving training or attending seminars/

symposia in Peru, Canada or other countries.


- d) site conditioning for the installation of Canadian equipment, including all relevant licensing arrangements for the use of GOES Satellite frequency channels;
- e) support services (secretarial, printing, laboratory) for Canadian consultants and Peruvians carrying out local studies and research in remote sensing studies;
- f) transportation of certain Canadian supplied goods and equipment depending on availability of logistical planes of the Peruvian Airforces;
- g) local transportation for Canadian consultants and Peruvians involved in the Project;
- h) a two-year maintenance and servicing contract on the Canadian equipment provided under Tele detection I and II to start after CIDA's up-to three-year maintenance and service contract terminates;
- i) customs storage charges, if any, and transportation costs for all equipment from port of entry to site;

As part of the overall Peruvian counterpart budget, CONIDA will provide, as their contribution, the equivalent of approximately 10% of the Canadian contribution. These funds are to be used primarily for :

- j) support activities of the Peruvian Coordinator, including in-country transportation;
 - k) site construction and/or conditioning of data bank area, training rooms and other locals in support of Project activities;
 - l) all travel costs for Peruvian personnel trained in Peru;
 - m) in-country expenses, living allowances and travel costs of Peruvians involved in remote sensing research and local studies;
 - n) research grant funds in Soles equivalent to CAN\$ 50,000 (fifty thousand Canadian dollars) to be disbursed by the Executive Committee for discipline-oriented studies and research projects.
- 

ARTICLE VIIIPROJECT MANAGEMENT AND ORGANIZATION

8.01 Canada will provide the services of a Canadian firm to implement the Project. This firm will appoint a Canada-based Project Director. CONIDA will be responsible to coordinate overall projects activities through an Executive Committee that will appoint a Lima-based Peruvian Coordinator. The Committee will provide both guidance and executive support to the Project, and will ensure that appropriate Peruvian counterpart budgets are allocated and committed by Peru. Reporting procedures and frequency of Executive Committee meetings will be as described in the Plan of Operation.

ARTICLE IXINFORMATION

9.01 Canada and Peru shall ensure that this Agreement is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information as shall reasonably be requested.

ARTICLE X

COMMUNICATIONS

10.01 Any communications or documents given, made or sent by either Canada or Peru pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram at its respective address namely :

FOR PERU : Presidente del Directorio
 CONIDA
 Manuel Segura 442, Santa Beatriz
 Apartado Postal 2985
 Lima 100

FOR CANADA: The President
 Canadian International Development
 Agency
 200 Promenade du Portage
 Hull, Quebec
 Canada, K1A 0G4
 Telex 053-4140

10.02 Any of the parties hereto may, by written Notice to the other party hereto, change the address

to which any Notice or request intended for the party so giving such Notice shall be addressed.

ARTICLE XI

EVALUATIONS

11.01 Evaluations shall be carried out in accordance with procedures and frequencies agreed upon in the Plan of Operation.

ARTICLE XII

ADMINISTRATIVE MEASURES

12.01 The necessary budgetary, financial and administrative measures heretofore taken by Canada and Peru shall be continued and supplemented for the purpose of bringing the Project to its full completion.

12.02 Peru shall further ensure that at the inception of the Project, and in August of each following year, Peruvian counterpart funds are allocated

and committed to the Project, for the following year. It is understood that if such financial commitments are not forthcoming, the Government of Canada will be free to withdraw from its responsibilities under this Agreement.

ARTICLE XIII

STATUS OF CANADIAN PERSONNEL

13.01 Peru will ensure timely customs clearance and entry for Canadian personnel and their effects, and all equipment, associated with the Project.

13.02 Peru shall exempt the Canadian personnel engaged to perform services for the Project from all taxes, including income tax imposed on personal income, and import duties, customs tariffs or any other duties on technical and professional equipment used to perform services for the Project, as stipulated in Articles VI, VII, VIII, IX and X of the General Technical Cooperation Agreement.

ARTICLE XIVSTATUS OF CANADIAN EQUIPMENT

14.01 Materials and equipment provided by Canada and imported into Peru for the execution of the Project shall not be subject to any taxes, import duties, or customs tariffs as stipulated.


14.02 Materials and equipment provided by Canada, including vehicles shall be used exclusively for project purposes for the entire duration of the Project. More specifically, vehicles will be used in priority by the Canadian experts, to provide them with necessary transport in the performance of their duties, and if available, for other related and approved project activities in accordance with the Plan of Operation.

14.03 Canada will maintain ownership over all supplied equipment, materials and vehicles for the entire duration of the Project.

14.04 Upon completion of the Project, all equipment and materials, except for vehicles, will be transferred to the respective participating Peruvian agencies, as described in the Plan of Operation.


14.05 As for vehicles, they may be transferred to any other Technical Cooperation Project between Canada and Peru, as CIDA may direct upon completion of the Project.

ARTICLE XV



DISPUTES

15.01 Differences which may arise in the application of this Agreement and of the Plan of Operation shall be settled by means of negotiation between Canada and Peru.



ARTICLE XVI

AMENDMENT OR EXTENSION

16.01 This Agreement may be amended or extended by

mutual agreement between Canada and Peru.

ARTICLE XVII

GENERAL PROVISIONS

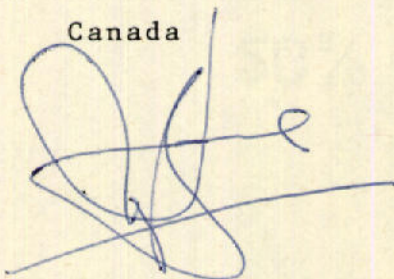
17.01 This Agreement shall become effective on the date of signature and shall remain in force for the duration mentioned in Article IV or shall expire on any date mutually agreed upon by the parties. It cancels any previous agreement concerning this Project, whether verbal or written, made between Canada and Peru. If necessary, it may be amended in the manner prescribed.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, on behalf of their respective governments have signed this Agreement in

duplicate, in English and in Spanish, each version
being considered equally authentic.

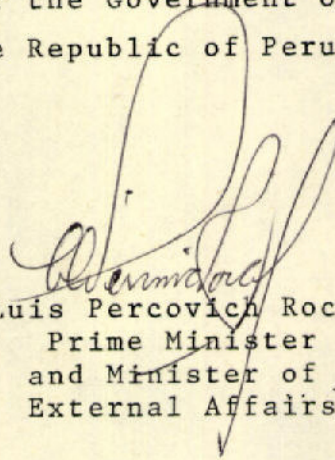
Signed in duplicate at Lima, on November 29 , 1984.

For the Government of
Canada

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Michael R. Bell
Ambassador

For the Government of
the Republic of Peru

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, prominent loop at the top and several smaller loops below, ending in a downward-pointing stroke.

Luis Percovich Roca
Prime Minister
and Minister of
External Affairs